

Registration (登録, *toroku*)

Contacts		
City Hall, Divisions	Address	Phone
Main Office, Citizens Affairs Division 市民課, <i>shimin ka</i>	Chuo 3-2-1 笠間市中央 3-2-1	0296-77-1101
Citizen Service Center Kasama 市民窓口センターかさま, <i>shimin madoguchi senta kasama</i>	Kasama 1532 笠間市笠間 1532	
Citizen Service Center Iwama 市民窓口センターいわま, <i>shimin madoguchi senta iwama</i>	Shimogo 5140 笠間市下郷 5140	0299-37-6611
Open: 8:30 to 17:15 Closed on weekends, public holidays, and New Year's holidays (Dec. 29 to Jan. 3)		

Family Register (戸籍, *koseki*)

Koseki is the Japanese family register that contains information about marriages, births, deaths, close relatives, and other important information about Japanese citizens from birth to death. It also serves to certify Japanese citizenship.

Foreigners don't register in the Family Register (*koseki*), however, foreign residents must still report marriages, births, deaths, etc. to the municipal office.

※There are notifications of marriage, divorce, birth, death, adoption, acknowledgments of paternity, report of a name change, etc.

! Apart from the documents listed below, you need to show your I.D. (Residence Card, My Number Card, etc.).

To inquire about information about reporting marriages, births, deaths, etc. to your country of origin, please contact the embassy or consulate of your country in Japan.

こせき にほんじん う し けっこん しゅっしょう しぼう しんぞくかんけい たいせつ
戸籍とは、日本人が生まれてから死ぬまでの結婚、出生、死亡、親族関係などの大切

じょうほう とうろく こせきとうほん にほんこくせき しょうめい
な情報を登録するためのものです。戸籍謄本は日本国籍を証明するものです。

がいこくじん こせき がいこくじん しみん けっこん しゅっしょう しぼう しゃくしょ
外国人の戸籍はありませんが、外国人の市民も結婚、出生、死亡などについて市役所

とどけ だ
に届を出さなければなりません。

こんいんとどけ りこんとどけ しゅっしょうとどけ しぼうとどけ ようしえんぐみとどけ にんちとどけ しめい
※婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、養子縁組届、認知届、氏名の

へんこうとどけ
変更届などがあります。

！とどけ だ つぎ しよるい かなら みぶんしょうめいしょ ざいりゅう
届を出すとき、次の書類のほかに、必ず身分証明書（在留カード、マイナンバー

カードなど）がひつよう
必要です。

あなたくに けっこん しゅっしょう しぼう とどけ だ にほん くに たいしかん
あなたの国に結婚、出生、死亡の届を出すときは、日本にあるあなたの国の大使館・

りょうじかん ちよくせつれんらく
領事館に直接連絡してください。

Marriage Notification (婚姻届, *kon'in todoke*)

If you get married in Japan, please submit a marriage notification at the municipal office. The presence of both partners is necessary.

※Your marriage notification needs to be signed by two witnesses in advance.

Since required documents may differ depending on nationality, please contact the embassy or consulate of your country in Japan and ask about necessary documents and procedures in advance.

What to bring

1. Marriage notification (With signatures of 2 witnesses over 18 years old)
2. Personal seals of both partners (or signatures)
3. National Health Insurance Card and an official document that shows your Basic Pension Number (Basic Pension Number Notice, Pension Handbook, etc.)

• For Japanese nationals

4. Official copy of the family register (for those whose registered domicile is not Kasama)

• For foreign nationals (basic documents)

5. Passport
6. Certificate of legal capacity to contract marriage (original marriage certificate in case the pair has legally married abroad)
7. Translation of the Certificate of legal capacity to contract marriage (or original marriage certificate)

にほん けっこん しやくしょ こんいんとどけ だ おっと つま いっしょ
日本で結婚するときは、市役所に婚姻届を出してください。そのときは、夫と妻は一緒

き
に来てください。

こんいんとどけ じぜん しょうにん ふたり ひつよう
※ 婚姻届には事前に証人（2人）のサインが必要です。

ひつよう しょうい こくせき ちが じぜん にほん くに たいしかん りょうじかん
必要な書類は国籍によって違うので、事前に日本にあるあなたの国の大使館・領事館に

しょうい てつづ ちよくせつ れんらく
書類・手続きなどについて直接に連絡してください。

ひつよう ■ 必要なもの

1. こんいんとどけしょ せいじんふたり しょうにん ひつよう
婚姻届書（成人2人の証人のサインが必要です）

2. おっと つま いんかん
夫と妻の印鑑（またはサイン）

3. こくみんけんこうほけんしょう きそねんきんばんごう しょうい きそねんきんばんごうつうちしょ ねんきん
国民健康保険証と基礎年金番号がわかる書類（基礎年金番号通知書、年金
てちょう
手帳など）

こくせき にほん かた ・ 国籍が日本の方は

4. こせきとうほん かさまし ほんせきち ひと ひつよう
戸籍謄本（笠間市が本籍地の方は必要ありません）

こくせき がいこく かた ・ 国籍が外国の方は

5. パスポート

6. こんいんようけんぐびしょうめいしょ こんいんしょうしょ げんぽん がいこく ほうしき こんいん せいりつ
婚姻要件具備証明書または婚姻証書の原本（外国の方式で婚姻が成立し
かた
ている方）

7. こんいんようけんぐびしょうめいしょ こんいんしょうしょ にほんごやくぶん
婚姻要件具備証明書または婚姻証書の日本語訳文

Divorce Notification (離婚届, *rikon todoke*)

If you get divorced in Japan, please come together with your spouse to the municipal office and submit a divorce notification. Since required documents may differ depending on nationality, please contact the embassy or consulate of your country in Japan and ask about necessary documents and procedures in advance.

What to bring

1. Divorce notification
2. Personal seals of both spouses (or signatures)
3. National Health Insurance Card and an official document that shows your Basic Pension Number (Basic Pension Number Notice, Pension Handbook, etc.)
4. Official copy of the family register (for Japanese nationals whose registered domicile is not Kasama)
5. Passport (for foreign nationals)

にほん りこん しやくしょ りこんとどけ だ おっと つま いっしょ
日本で離婚するときは、市役所に離婚届を出してください。そのときは、夫と妻は一緒に
き
来てください。

ひつよう しょうい こくせき ちが じぜん にほん くに たいしかん りょうじかん
必要な書類は国籍によって違うので、事前に日本にあるあなたの国の大使館・領事館に

しょうい てつづ ちやくせつれんらく
書類・手続きなどについて直接連絡してください。

■ ひつよう 必要なもの

1. りこんとどけしよ
離婚届書
2. おっと つま いんかん
夫と妻の印鑑 (またはサイン)
3. こくみんけんこうほけんしょう きそねんきんばんごう しょうい きそねんきんばんごうつうちしょ ねんきん
国民健康保険証と基礎年金番号がわかる書類 (基礎年金番号通知書、年金
てちょう
手帳など)
4. こせきとうほん かさまし ほんせきち ひと ひつよう
戸籍謄本 (笠間市が本籍地の人は必要ありません)
5. がいこくじん かた
パスポート (外国人の方)

Birth Notification (出生届, *shussho todoke*)

A birth notification should be made at the municipality where the child was born or the municipality where the submitter (parent, guardian, etc.) is registered.

A birth notification must be filed within 14 days from the birth (including the date of birth), regardless of the child's nationality. You are advised to decide on the child's name and prepare the necessary documents in advance.

What to bring

1. Birth certificate
2. Submitter's personal seal (or signature)
3. Maternal and Child Health Handbook
4. National health insurance card (if a member)

▼For more information, check Post Childbirth (赤ちゃんが生まれたら)

<https://www.city.kasama.lg.jp/page/page012198.html>

子どもが生まれたときは、出生届を出さなければなりません。父母が住んでいる場所、戸籍

を登録している場所、または子どもが生まれた場所の市役所に出生届を出します。

国籍を問わず、子どもが生まれてから14日以内に出生届を出してください。事前に子

どもの名前や必要な書類を用意しておくことをお勧めします。

■必要なもの

1. 出生証明書
2. 届を出す人の印鑑
3. 母子健康手帳
4. 国民健康保険証

▼詳しくは「赤ちゃんが生まれたら」を読んでください (英語)。

<https://www.city.kasama.lg.jp/page/page012198.html>

Death Notification (死亡届, *shibo todoke*)

A death notification must be made to the municipality where the death took place, or where the submitter resides. A death notification must be filed within 7 days after the death was confirmed (including the date of confirmation).

What to bring

1. Post-mortem certificate (death certificate from the doctor who confirmed death)
2. Submitter's personal seal (or signature)
3. Deceased person's passport (for foreign nationals)
4. Submitter's passport (for foreign nationals)

にほん し じょうとどけ だ しょう ばしょ とどけ だ ひと
日本で死んだときは、死亡届を出さなければなりません。死亡した場所、または届を出す人が
す ばしょ しやくしょ しょうとどけ だ しょう し ひ なのかいない
住んでいる場所の市役所に死亡届を出します。死亡したことを知った日から7日以内に、
しょうとどけ だ
死亡届を出してください。

■ ひつよう 必要なもの

1. しょうしんだんしょ
死亡診断書
2. とどけ だ ひと いんかん
届を出す人の印鑑
3. な ひと がいこくじん かた
亡くなった人のパスポート (外国人の方)
4. とどけ だ ひと がいこくじん かた
届を出す人のパスポート (外国人の方)